

«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор ФГБОУ ВО

«Ивановский государственный
университет»

А.А. Малыгин



ЗАКЛЮЧЕНИЕ

федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования «Ивановский государственный университет»

Диссертация Шамовой Надежды Александровны «Англоязычный кинодискурс в лексикографическом отражении» выполнена на кафедре зарубежной филологии ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет».

Шамова Н.А. 30 июня 2021 года окончила очную аспирантуру ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет» по специальности 10.02.04 – Германские языки.

Документ о сдаче кандидатских экзаменов выдан 30 июня 2021 года ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет».

Научный руководитель – доктор филологических наук Маник Светлана Андреевна работает директором Института гуманитарных наук ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет».

По результатам рассмотрения диссертации Н.А. Шамовой «Англоязычный кинодискурс в лексикографическом отражении» принято следующее решение:

Диссертационное исследование соответствует специальности 10.02.04 – Германские языки и посвящено лексикографическому аспекту проблемы взаимодействия языка и кинематографа, изучению особенностей словарей по кинематографу. Исследование носит междисциплинарный характер и объединяет в себе основные положения теории дискурса, терминоведения, корпусной лингвистики и лексикографии.

Работа выполнена на высоком научном уровне. Н.А. Шамова продемонстрировала филологическую эрудицию и начитанность, владение терминологическим аппаратом. Диссертацию отличает глубина лексикографического анализа словарей по кинематографу, достоверность выводов и результатов, а также убедительность формулировок, солидная апробация основных результатов научного исследования и их частичное внедрение в учебный процесс в ИвГУ.

Актуальность настоящего исследования определяется:

- расширением репертуара справочной литературы по кинематографу;

- значительным спросом на справочные пособия, доступные в режиме онлайн и создаваемые в соответствии с нуждами и потребностями потенциальных пользователей;
- появлением новых технических возможностей, предоставляемых корпусными технологиями, в том числе для анализа кинодискурса;
- увеличением интереса к лингвистическому изучению особенностей кинодискурса.

Научная новизна диссертационного исследования состоит в том, что в ней впервые:

- 1) расширено представление о лексикографическом корпусе, который предстаёт репрезентативным источником информации для создания специализированной справочной литературы по кинематографу, регистрирующей современный терминологический пласт;
- 2) дифференцированы существующие определения кинодискурса и систематизированы особенности кинодискурса;
- 3) проведен обзор и установлены принципы лексикографирования терминологии кино в англоязычных словарях по киноиндустрии XXI века в рамках сравнительно-сопоставительного анализа, разработанного О.М. Карповой, а также метода «dictionary reviewing»;
- 4) предложена концепция современного билингвизированного специализированного словаря «Cinematography» на основе результатов анкетирования потенциальных пользователей.

Практическая значимость работы заключается в том, что представленный в ней материал и результаты его анализа могут применяться при создании новых LSP словарей по киноиндустрии или при обновлении существующих, а также в преподавании темы «кино» на языковых и актёрских факультетах высших учебных заведений. Авторский корпус может быть использован как источник материала для составления глоссариев по отдельным темам, относящимся к кинематографу, а описанная модель специализированного билингвизированного словаря «Cinematography» как основа для разработок узкоспециализированной справочной литературы по кинематографу.

Личный вклад Н.А. Шамовой в разработку проблемы состоит в том, что представленная диссертационная работа представляет собой самостоятельное исследование, проводимое на актуальном материале английского языка. Выводы основываются на данных, полученных из авторского корпуса. Одним из значимых достижений является представленная концепция электронного словаря «Cinematography», который даст возможность читателю познакомиться с современным языком кинематографа.

Достоверность результатов проведенного исследования обеспечивается тем, что сделанные автором наблюдения об особенностях кинодискурса опираются на авторский корпус общим объемом 918142 слова. Анализ мега-, макро- и микроструктуры словарей проводится в рамках традиций Ивановской

лексикографической школы под руководством профессора О.М. Карповой. Изучение и анализ потребностей потенциальных пользователей предлагаемой концепции словаря осуществлялись на основе результатов электронного анкетирования 526 респондентов, ответивших на 13 вопросов.

Апробация результатов исследования.

Отдельные положения и промежуточные результаты работы были представлены на 14 международных, всероссийских, региональных научных, научно-практических конференциях, фестивалях и саммитах. Среди них: международный фестиваль «Научно-исследовательская деятельность в классическом университете» (20 апреля 2021, Иваново), Казанский международный лингвистический саммит «Вызовы и тренды мировой лингвистики» (16-20 ноября 2020, Казань), XV международная научно-практическая конференция НОПриЛ «Языки и культуры в современном мире» (26-27 сентября 2020, Иваново), всероссийская научная конференция «Актуальные проблемы филологии и лингводидактики» (25-26 мая 2020, Нижний Новгород), международный научно-практический фестиваль «Научно-исследовательская деятельность в классическом университете 2020» (23 апреля 2020, Иваново), всероссийская научная конференция «Актуальные проблемы филологии в эпоху цифровизации» (29 января 2020, Иваново), международная научно-практическая конференция «Язык в жизни человека и общества» (28-29 ноября 2019, Москва), VI научно-практическая конференция «Инновационные технологии в кинематографе и образовании» (16-18 октября 2019, Москва), всероссийская научная конференция «Лингвистика в цифровую эпоху: междисциплинарность и инновации» (8 февраля 2019, Иваново), международная научная конференция «Зарубежная филология: истоки, развитие, перспективы» (8 февраля 2018, Иваново), научная конференция «Актуальные проблемы филологии в XXI веке» (27 апреля 2017, Иваново), всероссийская научная конференция «Лингвистические вызовы XXI века» (3 февраля 2017, Иваново), VIII научная конференция с международным участием «Язык: категории, функции, речевое действие» (14-15 апреля 2016, Москва-Коломна), VI международная школа-семинар молодых лексикографов и лингвогеографов (4-5 ноября 2015, Санкт-Петербург).

Часть материала, полученная в ходе проведенного исследования, была внедрена в практические занятия по аспекту «Практика речи» (при изучении темы «Men and the Movies») для студентов 3 курса английского отделения Ивановского государственного университета (направления подготовки 45.03.01 «Филология»).

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Динамичный характер внедрения корпусных технологий в лингвистику свидетельствует о расширении границ понятия «корпус»: от печатного систематизированного источника ограниченного количества информации (картотеки, конкордансы и т.п.) до электронного обновляемого источника (корпусы национальных языков, узкоспециальные корпусы) и приравнивания корпуса к неограниченному ресурсу (Интернету), который

- характеризуется сверхбыстрыми темпами автоматического обновления данных.
2. Развитие современной корпусной лексикографии детерминирует переход от разработок справочной литературы на основе общих корпусов к созданию справочников и учебных пособий на материале данных узкоспециальных корпусов, фиксирующих лексический пласт определённой предметной области в данный временной отрезок.
 3. Кинодискурсу свойственны образность, оценочность, конвенциональность, эмоциональность. Развлекательный характер кинодискурса детерминирует отсутствие агрессивности и кодифицированной языковой нормы.
 4. Профиль пользователя билингвизированного словаря «Cinematography» представляет собой кинолюбителей, потребности которых заключаются в использовании современного бесплатного электронного словаря по кинематографу, основанного на логико-понятийных схемах и данных корпуса и позволяющего находить переводной эквивалент, дефиницию и иллюстративные примеры к термину, а также иллюстрацию, которая облегчает понимание значения лексической единицы неспециалистами. Адресованность словаря неспециалистам определяет отсутствие в словарной статье указания на антонимы, синонимы, сочетаемость заглавного слова и экстралингвистические данные.
 5. Результаты проведённого анкетирования потенциальных пользователей определяют модель электронного специализированного билингвизированного словаря «Cinematography». Набор информационных категорий мегаструктуры словаря включает введение (предисловие к словарю), непосредственно словник с алфавитно-тематическим расположением входных единиц, лексические упражнения, приложения, алфавитный указатель и примечание автора, содержащее информацию о способе вовлечения читателя в лексикографический процесс.

Основные результаты исследования:

- 1) рассмотрено становление корпусной лингвистики и корпусной лексикографии;
 - 2) дано определение кинодискурсу и описаны особенности текстов кинодискурса на лексическом, стилистическом и грамматическом уровнях на основе данных авторского корпуса;
 - 3) проведен лексикографический анализ современных словарей по кинематографу;
 - 4) изучен профиль пользователя словаря «Cinematography» на основе результатов электронного анкетирования;
 - 5) описаны мега-, макро- и микроструктура предлагаемой модели специализированного билингвизированного словаря «Cinematography».
- Основные результаты исследования изложены в 29 публикациях.

**Статьи в рецензируемых научных изданиях, включенных в реестр
Министерства образования и науки РФ:**

1. Шамова Н.А. Сравнительно-сопоставительный анализ корпусных инструментов (на примере работы с корпусами кинодискурса) // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. – Нижний Новгород, 2021. Вып. 1 (53) – С. 82-95.
2. Шамова Н.А. Корпусное исследование англоязычного кинодискурса на материале журналов «Total Film» и «American Cinematographer» // Успехи гуманитарных наук. 2020. № 12. – С. 171-177.
3. Шамова Н.А. Особенности словообразования в сфере терминологии современного английского кинодискурса // Теоретическая и прикладная лингвистика. – Издательство Амурского государственного университета, 2019. Вып. 5. № 4. – С. 152-162.
4. Маник С.А., Шамова Н.А. К вопросу создания учебно-справочного пособия «Cinematography» (на материале английского языка) // Вестник Костромского государственного университета. 2018. Т. 24. № 2. – С. 235-239.

Статьи в сборниках научных трудов и доклады на научно-практических конференциях:

5. Шамова Н.А. Изучение профиля пользователя специализированного словаря кинематографии // Научно-исследовательская деятельность в классическом университете – 2021 [Электронный ресурс]: тезисы докладов научных конференций Международного научно-практического фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых, Иваново, 19–29 апреля 2021 – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2021. – С. 272.
6. Шамова Н.А. Специализированные корпуса «The Movie Corpus» и «The TV Corpus» как источник материала для изучения кинодискурса // Вызовы и тренды мировой лингвистики: Казанский международный лингвистический саммит (Казань, 16–20 ноября 2020 г.): тр. и матер.: в 2 т. / под общ. ред. Р.Р. Замалетдинова, Ф.Х. Тарасовой, Е.А. Горобец. Т. 1. – Казань: Издательство Казанского университета, 2021. – С. 276-279.
7. Шамова Н.А. Корпусные технологии для изучения особенностей современного англоязычного кинодискурса (на примере программы «Antconc») // Актуальные проблемы филологии и лингводидактики: Сборник материалов Всероссийской конференции (25-26 мая 2020 г., Нижний Новгород). – Н. Новгород: НГЛУ, 2020. С. 144-149.
8. Шамова Н.А. Лингвистические исследования кинодискурса: корпусный подход // Научно-исследовательская деятельность в классическом университете – 2020. Тезисы докладов научных конференций Международного научно-практического фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых, Иваново, 15–29 апреля 2020 г. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2020. – С. 843.
9. Маник С.А., Шамова Н.А. Формирование иноязычной языковой компетенции на основе упражнений учебного пособия «Cinematography» // Преподаватель года

2019: сборник статей первого тура Международного научно-методического конкурса (15 октября 2019 г.). В 2-х частях. Часть 2. – Петрозаводск: МЦНП «Новая наука», 2019. – С. 47-52.

10. Шамова Н.А. Культурологический компонент в семантической структуре кинодискурса (на материале английского языка) // Молодая наука в классическом университете: тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых, Иваново, 22–27 апреля 2019 г.: в 7 ч. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2019. Ч. 7: Научная конференция «Актуальные проблемы филологии в XXI веке», 2019. – С. 28.

11. Маник С.А., Шамова Н.А. Лингвокультурологические особенности англоязычной терминологии киноиндустрии (на материале журнала «Total Film») // Теория и практика иностранного языка в высшей школе: сб. науч. ст.– Иваново: Иван. гос. ун-т, 2019. Вып. 15. – С. 88-94.

12. Шамова Н.А., Маник С.А. Внедрение авторского англоязычного учебно-справочного пособия «Cinematography» в учебный процесс в высшей школе (на примере опыта ИвГУ) // Научное обозрение. Педагогические науки. 2019. № 2. – С. 100-102.

13. Шамова Н.А. Электронное учебно-справочное пособие, основанное на узком корпусе, как одна из форм организации учебного процесса в вузе // Материалы II международного конкурса научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов: В мире науки: вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения: Часть 1. Вопросы методики преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации: сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т, 2018. – С. 200-203.

14. Шамова Н.А. Современные тенденции разработки учебных изданий для изучения английского языка в XXI веке // Вестник Молодых ученых ИвГУ. Вып. 18. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2018.– С. 88-91.

15. Маник С.А., Шамова Н.А. Корпусные технологии как основа систематизации предметной области (На материале терминологии кино) // Теория и практика иностранного языка в высшей школе: сб. науч. ст. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2018. Вып. 14. – С. 170-176.

16. Шамова Н.А. Концепция авторского англоязычного учебно-справочного пособия «cinematography» // Иностранные языки в диалоге культур: материалы Всерос. науч.-практ. конф. (с междунар. участием), 30 нояб.-2 дек. 2017 г. [Электронный ресурс] / отв. ред. И. В. Коровина; редкол.: Е. Н. Ваганова [и др.]. – Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2018. – С. 1026-1033.

17. Шамова Н.А. Отражение специфики LSP «Cinematography» в авторском учебно-справочном пособии // Молодая наука в классическом университете: тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых, Иваново, 16-20 апреля 2018 г.: в 7 ч. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2018. Ч. 7: Научная конференция «Актуальные проблемы филологии в XXI веке», 2018. – С. 66.

18. Шамова Н.А. К вопросу изучения современного кинодискурса // Молодая наука в классическом университете: тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых, Иваново, 24–28 апреля 2017 г.: в 7 ч. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2017. Ч. 7: Научная конференция «Актуальные проблемы филологии в XXI веке», 2017. – С. 88.
19. Шамова Н.А. К вопросу моделирования современного переводного словаря киноиндустрии // Проблемы теории, практики и дидактики перевода: Сборник научных трудов. Серия «Язык. Культура. Коммуникация». – Н. Новгород: НГЛУ, 2017. Т. 1. Вып. 20. – С. 228-233.
20. Шамова Н.А. Новые возможности информационных технологий для корпусного анализа текстов (лексикографический аспект) // Лингвистические вызовы XXI века: Материалы всероссийской научной конференции, Иваново, 3 февраля 2017 г. – Москва: издательский центр «Азбуковник», 2017. – С. 137-143.
21. Шамова Н.А. Корпусные технологии при анализе кинодискурса (на материале авторского электронного корпуса кино) // Ученые записки Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского. Филологические науки. Научный журнал. 2016. Т. 2 (68). № 4. – С. 97-102.
22. Шамова Н.А. Корпусные технологии в учебном процессе глазами студентов // Всероссийский студенческий конвент «Инновация»: сборник материалов. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2016. – С. 472-476.
23. Шамова Н.А. Современные тенденции применения корпусов при обучении иностранным языкам // Всероссийский студенческий конвент «Инновация»: сборник материалов. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2016. – С. 468-472.
24. Шамова Н.А. Языковая специфика письменного кинодискурса на основе анализа авторского корпуса «cinema» // Общие и частные вопросы филологии: сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т, 2016. – С. 70-75.
25. Шамова Н.А. Роль учебного корпуса в образовательном процессе XXI века // Молодая наука в классическом университете: тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых, Иваново, 25–29 апреля 2016 г.: в 7 ч. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2016. – Ч. 7: Научная конференция «Актуальные проблемы филологии в XXI веке», 2016. – С. 72.
26. Шамова Н.А. Особенности перевода терминологии киноиндустрии с английского языка на русский язык (в свете межкультурной коммуникации) // Язык: категории, функции, речевое действие: Материалы девятой научной конференции с международным участием, 14-15 апреля 2016 г., Москва – Коломна. Часть II / Московский педагогический государственный университет; Государственный социально-гуманитарный университет. – Москва: МПГУ; Коломна: ГСГУ, 2016. – С. 293-295.
27. Шамова Н.А. К вопросу разработки концепции учебного глоссария нового типа «cinema» // Молодая наука в классическом университете: тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых,

Иваново, 20–24 апреля 2015 г.: в 7 ч. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2015. – Ч. 7: Научная конференция «Актуальные проблемы филологии в XXI веке», 2015 – С. 50.

28. Шамова Н.А. Новый взгляд на учебный словарь XXI века // Язык в сфере профессиональной коммуникации: сборник материалов международной научно-практической конференции студентов и аспирантов. (Екатеринбург, 21 апреля 2015 г.). – Екатеринбург: Изд-во УМЦ УПИ, 2015. – С. 194-198.

29. Шамова Н.А. К вопросу создания электронного корпуса английской терминологии киноиндустрии XXI века // Современная русская лексикология, лексикография и лингвогеография. 2015: Сборник статей / отв. ред. О.Н. Крылова / Ин-т лингв. исслед. РАН. – СПб.: Нестор-История, 2015. – С. 265-272.

Публикации Н.А. Шамовой в полной мере соответствуют теме диссертационного исследования и раскрывают его основные положения. В представленных статьях отражены теоретические и практические аспекты изучаемой проблемы.


Диссертационная работа Н.А. Шамовой – законченная научная работа, которая соответствует требованиям к кандидатским диссертациям, определяемым пп. 9, 10, 11, 13, 14 Постановления Правительства РФ «О порядке присуждения ученых степеней» от 24.09.2013 № 842.

Работа прошла проверку в системе антиплагиат, признана достоверной, диссертант корректно ссылается на работы предшественников.

Диссертация Шамовой Надежды Александровны «Англоязычный кинокурс в лексикографическом отражении» рекомендуется к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки.

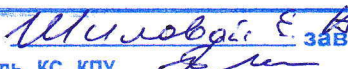
Заключение принято на заседании кафедры зарубежной филологии ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет».

Присутствовало на заседании 20 чел. Результаты голосования: «за» - 20 чел., «против» - 0 чел., протокол № 11 от 10.06. 2021 г.


кандидат филологических наук,
и.о. заведующий кафедрой
зарубежной филологии
ФГБОУ ВО «Ивановский
государственный университет»

Екатерина Анатольевна Шилова



Подпись  заверяю
Руководитель КС КПУ
« 01 » 07 2021 г.